

| *Посвящается моим родителям*

# Благодарности

Книга охватывает значительный промежуток времени и пространства, в ней использованы специальные географические знания, которые я не смогла бы получить без основательной поддержки многих людей. Прежде всего, выражаю глубочайшую признательность Валери Хансен из Йельского университета, которая вдохновляла и наставляла меня во время написания диссертации. Из этой работы и выросла моя книга. Беатрис Грюндлер снабжала меня неизменно продуктивными мыслями и ободряла во время погружения в мир арабской и мусульманской учености. Мне также посчастливилось обрести такого наставника, как Джонатан Спенсер, чьи ценные предложения, знания и теплая поддержка во все годы работы в Йеле обогатили меня идеями и мотивировали изучать историю как путеводитель по жизни. Не менее значимым оказался для меня Морис Россابي из колледжа Квинс Городского университета Нью-Йорка, бывший моим наставником во время изучения крайне сложной темы Монгольской империи. Его советы и помощь помогли превратить диссертацию в книгу.

Несколько коллег внимательно читали мою рукопись и снабдили меня ценной информацией о некоторых деталях, в том числе об упомянутых в персидских источниках, которые я еще не могла прочесть в оригинале. Среди этих коллег Морис Россابي, Ральф Кауц (Боннский университет), Мухаммад Б. Возуги (Тегеранский университет), Питер Боль (Гарвардский университет), Цю Ихэо (Пекинский университет).

Также хочу поблагодарить других ученых, которые читали отдельные части книги и рукопись диссертации и давали важные рекомендации и комментарии; особо следует упомянуть их великодушную помощь и готовность делиться идеями и ресурсами: это Сугияма Масааки (университет Тачибана, Киото); Ямагата Киния

(Токио); Михаль Биран, Рафаэль Израи, Юрий Пинес, Рувен Амитай-Прейс и Бен-Ами Шиллони (Еврейский университет в Иерусалиме); Ким Ходон, Ли Бнджын и Сол Пэхван (Сеульский национальный университет); Сим Чэхун и Чон Соил (Университет Данкук); Ён Бокюн (Женский университет Сунгшин); Чэнь Гаохуа (Китайская академия социальных наук в Пекине); Ли Сяокон и Ли Минги (Пекинский университет); Ли Сици (Сямыньский университет); Билли К. Л. Со (Гонконгский университет науки и технологии); Цви Бен-Двор и Джоанна Вэйли-Коэн (Нью-Йоркский университет). Кроме того, хочу упомянуть Андреаса Каплони из университета Цюриха, который в последний момент согласился вычитать текст моей диссертации и менее чем за месяц прочел весь черновик, снабдив его обширными и точными комментариями.

Организаторы нескольких специализированных семинаров и конференций приглашали меня поделиться мыслями о находящейся в работе книге и дали мне неоценимую возможность обсудить мою тему более широко и получить отклики с самых разных позиций. Это следующие семинары и конференции: конференция «Малые города» в университете Болла штата Индиана, организованная Кеннетом Холлом и Кеннетом Своупом; коллоквиум о евразийском влиянии на Китай эпохи Юань, организованный Джоном Чаффи в Бингемтонском университете; конференция «Научное и философское наследие Насир ад-Дина Туси», проведенная при спонсорской поддержке Центра изучения письменного наследия в Тегеране; коллоквиум на тему карты Селдена, проведенный Дэвидом Хэлливеллом в библиотеке Бодли; серия лекций «История и философия науки» в университете Макгилла, организованная Николасом Дью и Джамилом Раджепом. Также я благодарна Анжеле Шоттенхаммер из Гентского университета за приглашение поработать помощником редактора журнала «Crossroads — Studies on the History of Exchange Relations in the East Asian World», что побудило меня глубже погрузиться в историю кросс-культурных контактов.

Я в огромном долгу перед учеными, ставшими первопроходцами в области моих изысканий. В частности, я использовала переводы ключевых пассажей из основных источников, выпол-

ненные такими специалистами, как Дональд Дэниел Лесли, Габриэль Ферран и Уилер Тэкстон. Я сличала их переводы с оригиналом и исправляла романизацию терминов, но зачастую оказывалось, что улучшить текст мне уже не по силам.

Хочу поблагодарить коллег по колледжу Джона Дджея, в частности Элисон Кейви, Джеймса Де Лоренци, Дэвида Маннса, Майкла Пфайфера и Фрица Умбаха за всестороннюю поддержку, советы и дружбу. Выражаю глубокую признательность коллегам из музеев и библиотек, в том числе из Восточно-Азиатской библиотеки Йельского университета. Финансовую поддержку мне любезно оказали Йельский совет восточноазиатских исследований, Йельский центр международных и региональных исследований, программа обмена Йель-Бейда Пекинского университета, стипендиальная языковая программа Ричарда Лайта, гранты профсоюза преподавателей и специалистов кампусов университета города Нью-Йорк (PSC-CUNY), стипендия факультета и грант от Управления по продвижению исследований колледжа CUNY John Jay. Программа подготовки публикаций университета города Нью-Йорк позволила мне принять участие в семинаре по написанию научных работ, где я смогла получить вдохновляющие, критические и ободряющие отзывы на рукопись от участников программы и научного руководителя группы Вирджинии Санчес-Коррол.

Наконец, хочу выразить искреннюю благодарность всем членам моей семьи и друзьям. Работа была бы невозможна без постоянной поддержки моих родителей, Пак Тонхо и Чхвэ Понхва. Благодарю мужа, Фумихико Кобаяши, который с момента нашей встречи в Иерусалиме в 2000 году сопровождает меня повсюду, всегда радуется и развлекает всевозможными историями о своих занятиях японской и сравнительной фольклористикой. Мой младший брат Чонхи, невестка Чончон и родители мужа в Японии также искренне воодушевляли меня. Мои друзья Мэри и Тимоти Мин великодушно помогали мне и работать, и жить в США. Наконец, не могу не вспомнить редактора английского издания Даниель Макгеллан, ее мудрые и компетентные советы позволяют мне уверенно предложить читателю качественный английский научный текст.

# Список карт и иллюстраций

## Карты

1. Китай и мир ислама, около 800 года.
2. Китай и мир ислама, около 1340 года.
3. Китай и мир ислама, около 1420 года.

## Рисунки

0.1. Карта мира аль-Идриси из трактата «Отрада страстно желающего пересечь мир» (*Нузхат аль-муштак фи ихтирак аль-афак*) 1154 года, копия 1553 года.

0.2. «Карта объединенных земель и районов, а также исторических стран и столиц», *Хониль канни ёктэ кукто чидо*, или сокращенно *Каннидо* — карта мира, созданная в Корее в 1402 году на основе китайских карт монгольского периода. Данная копия датирована 1470 годом.

1.1. Находки китайской керамики VIII–X веков.

1.2. Путь из Гуанчжоу в иноземные страны, изображенный Цзя Данем (около 800 года).

1.3. Обведенные тушью карты «Следы Юя» (*Юй цзиту*) (сверху) и «Изображение китайских и варварских земель» (снизу), 1136 год.

1.4. «Карта государств Западного края при династии Хань» (сверху) и «Карта пяти индийских государств Запада» (снизу), около 1270 года.

1.5. «Географическая карта земель Китая к востоку» из «Общей хроники буддийских патриархов» Чжипаня (составлено около 1270 года).

1.6. Пять великих морей согласно книге «За хребтами» Чжоу Цюйфэя (1178 год).

2.1. Семь морей, описанных аль-Масуди в «Золотых копиях и россыпях самоцветов» (около 947 года).

2.2. Карта мира аль-Истахри из *Китаб аль-масалик ва-ль-мамалик*, X век. Копия 1193 года.

2.3. Схема аль-Бируни с распределением суши и моря из «Книги вразумления начаткам науки о звездах» 1029 года.

2.4. Карта мира аль-Идриси с указанием топонимов (сверху) и объединенные карты секций по реконструкции Конрада Миллера (снизу).

3.1. Четыре улуса монгольской империи (сверху) из «Энциклопедии установлений династии Юань»; карта из Юань Цзинши дадянь (снизу) (около 1330 года).

3.2. Карта *Каннидо* с топонимами.

3.3. Сравнительное изображение Лунных гор. Слева — долина Нила у аль-Хорезми, в правом верхнем углу — на карте мира аль-Идриси, в нижнем правом углу — в *Каннидо*.

3.4. «Карта частей света» 1360 года из «Записок, сделанных к востоку от реки» (Шуйдун жицзи) Е Шэна (1420–1474 годы).

4.1. Рисунок из книги аль-Казвини «Чудеса сотворенного и диковинки существующего» (*‘Аджа’иб ал-махлюкат ва гара’иб ал-мауджудат*) с распределением суши и моря в мире. Конец XIII века.

4.2. Карта ирано-туркестанского региона, составленная Хамдаллахом Мустоуфи Казвини (из книги «Услада сердец» (*Нузхат ал-кулуб*), около 1330 года) (сверху). Карта из энциклопедии *Юань цзиньши дадянь* (около 1330 года) (снизу).

4.3. Карта мира авторства Хамдаллаха Мустоуфи Казвини (около 1300 года).

4.4. Карта мира халифа ал-Мамуна по рукописи Фадлаллаха ал-‘Умари (1301–1349 годы) «Пути обозрения государств с крупными городами» (*Масалик ал-абсар фи мамалик ал-амсар*).

5.1. «Карта великой империи Мин», *Да Мин Хуньи Ту*, XIV–XV век.

5.2. «Карта варварских земель в Юго-Восточном море» (*Дуннань хайи ту*) (справа) и «Карта варварских земель в Юго-Западном море» (*Синань хайи ту*) (слева) из атласа Ло Хунсяня «Расширенное изображение территорий» (*Гуан юй ту*) 1541 года.

5.3. Реконструкция маршрутов Чжэн Хэ из «Описания военных дел» (*Убэй Чжи*) Мао Юаньши (около 1621 года).

5.4. Карты звездного неба из документов Чжэн Хэ. Первая страница справа, четвертая — слева.

# Сокращения и аббревиатуры

EI2 — Encyclopedia of Islam, 2-е издание.

HC1 / HC2, 1 / HC2, 2 — Harley, J. B. and David Woodward, eds. The History of Cartography. Volume One: Cartography in Prehistoric, Ancient and Medieval Europe and the Mediterranean; Volume Two, Book One: Cartography in the Traditional Islamic and South Asian Societies; Volume Two, Book Two: Cartography in the Traditional East and Southeast Asian Societies. Chicago, 1987–1994.

Ibn Battuta — Voyages d'Ibn Batoutah: texte arabe, accompagné d'une traduction. Paris, 1853–1858.

Ibn Battuta / Gibb — Ibn Battuta. The Travels of Ibn Battuta A. D. 1325–1354 / Translated, revised, and annotated by H. A. R. Gibb, 5 vols. Cambridge, 1958, 1961, 1971, 1994, 2000.

Ибн Маджид — Kitab al-fawa'id fi usul 'ilm al-bahr wa-l-qawa'id [The book of profitable things concerning the first principles and rules of navigation]. Dimashq: al-Matba'ah al-Ta'awuniyah, 1971.

Ibn Majid / Tibbetts — Ahmad b. Majid al-Najdi. Arab Navigation in the Indian Ocean before the Coming of the Portuguese, being a translation of Kitab al-fawa'id fi usul 'ilm al-bahr wa-l-qawa'id of Ahmad b. Majid al-Najdi / Translated by G. R. Tibbetts. London, 1971.

Ибн Маджид / Шумовский — Ахмад Ибн Маджид. Книга пользы об основах и правилах морской науки. Арабская морская энциклопедия XV века / Критический текст, перевод, комментарий, исследование и указатели Т. А. Шумовского. М.: Наука, 1985.

Джами — Рашид-ад-Дин. Джамии ат-таварих. Сборник летописей. Тома 1–3 / Пер. с персидского Л. А. Хетагурова, О. И. Смир-

новой, Ю. П. Верховского, редакция и примечания проф. А. А. Семенова, проф. И. П. Петрушевского. М.-Л.: Издательство АН СССР, 1946, 1952, 1960.

JTS — Лю Сюй. Цзю Тан шу [Старая история династии Тан]. Пекин, 1975.

Ма Хуань — Ма Хуань. Минь чаобень «Ингъяй шэнлань юацу» [«Рукопись Ингъяй шэнлань» минского периода с предисловием и комментариями] / Ред. Вань Мин. Пекин, 2005.

Ma Huan / Mills — Ma Huan. Ying-yai Sheng-lan: The Overall Survey of the Ocean's Shores / Translated by J. V. G. Mills. London, 1970.

Miller — Miller, Konrad. *Mapae Arabicae: Arabische Welt-und Länderkarten*. Frankfurt am Main, 1994. 2 vols.

Мукаддима — Ибн Халдун. Ал-Мукаддима [Введение]. Ад-Дар ал-Байда (Касабланка), 3 т.

Muqaddimah / Rosenthal — Ibn Khaldun. *Muqaddimah, an Introduction to History* / Translated by Franz Rosenthal. Princeton, 1967. 3 vols.

NQ1 / NQ2 — Hamd-Allah Mustawfa al-Qazwini. *Geographical Part of the Nuzhat al-Qulub* composed by Hamd-Allah Mustawfa of Qazwin in 740 (1340). Vol. 1 in Persian and Vol. 2 in English. Leyden, 1919.

QZZJSK — У Вэньлянь Гуанчжоу сонгчжао шике [Религиозные надписи из Гуанчжоу]. Пекин, 2005.

Reinaud — Abu-Zayd Hasan al-Sirafi. *Relation des voyages faits par les Arabes et les Persans dans l'Inde et à la Chine dans le IXe siècle de l'ère chrétienne*, Arabic text with French translation and commentary / Translated by M. Reinaud. Osnabruck, 1988.

Renaudot — Abu-Zayd Hasan al-Sirafi. *Ancient Accounts of India and China by Two Mohammedan Travellers, Who Went to Those Parts in the 9th Century* / Translated by Eusebius Renaudot. London, 1733.

Sauvaget — Aḥbar as-Sin wa l-Hind. *Relation de la Chine et de l'Inde rédigée en 851* / Translated by Jean Sauvaget. Paris.

XTS — Оуян Сю. Синь Тан шу [Новая история династии Тан]. Пекин, 1975.



YS — Сун Лянь. Юань-ши. [История династии Юань]. Пекин, 1976.

ZGDJ / Ming — Цао Ваньжу и др. Чжунго гудай диту цзи: Мин [Атлас древних карт Китая — династия Мин (1368–1644)]. Beijing, 1994.

ZGDJ / Yuan — Цао Ваньжу и др. Чжунго гудай диту цзи: Чжаньго — Юань [Атлас древних карт Китая — от периода Сражающихся царств до династии Юань (476 год до нашей эры — 1368 год нашей эры)]. Пекин, 1990.

Чжу фань чжи — Чжао Жугуа, Чжу фань чжи юаоши [«Описание всего иноземного» с комментариями и предисловием]. Пекин, 1996.

Чжу фань чжи / Фудзиёши — Чжао Жугуа. Чжу фань чжи юаоши [Описание всего иноземного] / Перевод Фудзиёши Масуми. Осака, 1991.

Zhufan zhi / Hirth — Zhao Rugua. Chau Ju-Kua: his work on the Chinese and Arab trade in the twelfth and thirteenth centuries entitled Chu-fan-chi (Description of foreign peoples) / Translated by Friedrich F. Hirth and W. W. Rockhill. St. Petersburg, 1911.

# Хронология

Ближний Восток	Китай
Ахеменидская империя (около 550–330 годов до нашей эры)	Династия Цинь (221–206 годы до нашей эры) Династия Хань (206 год до нашей эры — 221 год нашей эры)
Империя Селевкидов (312–63 годы до нашей эры)	Шесть династий (221–509 годы нашей эры)
Парфянская империя (238–226 годы нашей эры)	Династия Тан (618–907 годы)
Сасанидская империя (224–651 годы)	Пять династий (907–960 годы)
Арабские завоевания (622–750 годы)	Династия Сун (960–1276 годы)
Омейядский халифат (661–750 годы)	Династия Ляо, правление киданей (916–1125 годы)
Аббасидский халифат (750–1258 годы)	
Ильханат, правление монголов (1260–1335 годы)	Династия Цзинь, правление чжурчжэней (115–1234 годы)
Мамлюкские династии (1250–1517 годы)	Династия Юань, правление монголов (1271–1368 годы)
Династия Тимуридов (1369 год — XVI век)	
Османская империя (1299–1923 годы)	Династия Мин (1368–1644 годы)

# Глоссарий китайских имен и терминов

Ajuluo 亞俱羅 Ацзюйло  
A-la-bi 阿剌壁 Алаби  
Anguo 安國 Аньго  
Anxi 安息 Аньси  
Atabei 阿塔卑 Атабэй  
Baida 白達 Байда  
baochuan 寶船 баочуань  
Baoda 報達 Баода  
baohuo 寶貨 баохо  
Baoying 寶應 Баоин  
beidi 北狄 бэйди  
bohuo 舶貨 бохо  
Boluo 孛羅 Боло  
Bosi 波斯 Босы  
Cengba 層拔 Цэнба  
Chana 察那 Чана  
Chang De 常德 Чан Дэ  
Chen Cheng 陳誠 Чэнь Чэн  
chengxiang 丞相 чэнсян  
Chenqing zhan 宸慶展 Чэньцин чжань  
chi 尺 чи  
Congling 葱嶺 Цунлин  
cun 寸 цунь  
Dadu/Daidu 大都 Даду/Дайдунь  
Daming hunyi tu 大明混一圖 Дамин хуньй ту  
Daoyi zhi 島夷志 Даои чжи

- Daqin 大秦 Дацинь  
 Dashi 大食 Даши  
 Dayuan 大苑 Даюань  
 Dayuan da yitong zhi 大元大一統志 Даюань да итун чжи  
 dili 地理 дили  
 Ding Jiezhai 丁節齋 Дин Цзечжай  
 Dingsi 丁巳 Динсы  
 Dong Dashi hai 東大食海 Дун Даши хай  
 Dongnan haiyi tu 東南海夷圖 Дуннань хайи ту  
 Dongyi 東夷 Дуньи  
 Dong zhendan dili tu 東震旦地理圖 Дун чжэньдань дили ту  
 Du Huan 杜環 Ду Хуань  
 Dunhuang 敦煌 Дуньхуань  
 Du You 杜佑 Ду Ю  
 Fei Xin 費信 Фэй Синь  
 Fengtian 奉天 Фэнтянь  
 Fozu tongji 佛祖統紀 Фоцзу тунцзи  
 Fuda 縛達 Фуда  
 Fujian dao 福建道 Фуцзянь дао  
 Fulila 弗利刺 Фулила  
 Ganpu 潞浦 Ганьпу  
 Goguryeo 高句麗 кит. Gaoguli, то есть Гаогули, кор. Когурё  
 Go Seonji 高仙芝 кит. Гао Сяньчжи, кор. Ко Сонджи  
 guanben chuan 官本船 гуаньбэнь чуань  
 guanglun jiangli tu 廣輪疆理圖 гуанлунь цзянли ту  
 Guangxi 廣西 Гуанси  
 Guang yutu 廣輿圖 Гуан юйту  
 Guangzhou tong haiyi dao 廣州通海夷道 Гуанчжоу тун хайи дао  
 Gujin huayi quyu zongyao tu 古今華夷區域摠要圖 Гуцзинь хуайи  
 гуюй цзуньяо ту  
 Guo Kan 郭侃 Го Кань  
 guoyang qianxing tu 過洋牽星圖 гоян цяньсин ту  
 Guo Ziyi 郭子儀 Го Цзыи  
 Gwon Geun 權近 кит. Гуань Цзин, кор. Квон Гын  
 Hasihasundacihan 哈刺哈孫答刺罕 Хацыхасуньдацыхань  
 Haiguo tuzhi 海國圖志 Хайго тучжи

haijin 海禁 хайцзинь  
 Hainei huayi tu 海內華夷圖 Хайнэй хуаи ту  
 haiyun 海運 хайюнь  
 haiyun fu qianhu 海運副千戶 хайюнь фу цяньху  
 Hanghai waiyi 航海外夷 Ханхай вайи  
 Hanshu 漢書 Хань-шу  
 Han xiyu zhuguo tu 漢西域諸國圖 Хань сиюй чжуго ту  
 Helifa 合里法 Хэлифа  
 Honglu si 鴻臚寺 Хунлу сы  
 Honil gangli yeokdae gukdo jido 混一疆理薦代國都之圖 кит.  
 Хуньи цзянли яньдай го ду чжи ду<sup>1</sup>, кор. Хониль канни ёктё  
 кукто чидо  
 Huang Chao 黃巢 Хуан Чао  
 Huayi tu 華夷圖 Хуаи ту  
 Huihui Guozijian 回回國子監 Хуэйхуэй Гоцзыцзянь  
 Huihui li 回回曆 Хуэйхуэй ли  
 Huihui Sitiantai 回回司天臺 Хуэйхуэй Сытяньтай  
 Hunyi jiangli tu 混一疆理圖 Хуньи цзянли ту  
 Hyecho 慧超 кит. Хуэй Чао, кор. Хё Чхо  
 Jia Dan 賈耽 Цзя Дань  
 Jicini 吉慈尼 Цзицини  
 Jin 緋 Цзинь  
 Jinshi 進士 Цзиньши  
 Jishui tan 積水潭 Цишуй тань  
 Kai-a-bai 愷阿白 кит. Кайабай, ар. Кааба  
 Kim Sahyung 金士衡 кит. Цзинь Шихэн, кор. Ким Сахён  
 Kuolifusi 闊里扶思 кит. Колифусы, перс. Ормуз  
 la nama 刺那麻 ла нама  
 li 里 ли  
 Lidai dili zhizhang tu 薦代地理指掌圖 Лидай дили чжиган ту  
 Limu 里木 Лиму  
 Lingnan 嶺南 Линнань  
 Lingshan 嶺山 Линшань  
 Lin Zhiqi 螞之奇 Линь Чжици

<sup>1</sup> Прим. пер.: приведена транскрипция корейского словосочетания.

- Liu Yu 蚰郁 Лю Юй  
 Li Zemin 蝗澤民 Ли Цзэминь  
 Loulan 樓蘭 Лоу Лань  
 Lumei 盧眉/ 蘆眉 Лумэй  
 Luo Hongxian 羅洪先 Ло Хунсянь  
 Ma Huan 馬歡 Ма Хуань  
 Majia 麻嘉 Мацзя  
 Maliba 麻離拔 Малиба  
 Maomen 茂門 Маомэнь  
 Mao Yuanyi 茅元儀 Мао Юаньи  
 Meilugudun 眉路骨惇 Мэйлигудунь  
 Min 閩 Минь  
 Minhai 閩海 Миньхай  
 Mojia 默茄 Моцзя  
 Moluo 末羅 Моло  
 mubiezi 木鬣子 мубецзы  
 Mulanpi 木蘭皮 Муланьпи  
 Na Huai 那懷 На Хуай  
 Nanman 南蠻 Наньмань  
 peijinfu 佩紉符 пэйцзиньфу  
 Pei Xiu 裴秀 Пэй Сю  
 Puluohong 蒲囉吽 Пулохун  
 Pu Shougeng 蒲壽庚 Пу Шоугэн  
 Pu Ximi 蒲希密 Пу Сими  
 Qilier 訖立兒 Цилиэр  
 qilin 麒麟 цилинь  
 Qingjing 清淨 Цинцзин  
 Qing Jun 清濬 Цин Цзюнь  
 qinwang 親王 циньван  
 Qiuci 綬茲 Цюцы  
 Qi Yuli 契玉立 Ци Юйли  
 Saidianchi Shansiding 賽典赤 贍思丁 Сайдяньчи Шаньсыдин  
 (ар. Сеид Аджаль Шамсуддин)  
 Sanfoqi 三佛齊 кит. Саньфоци, мал. Шривиджая  
 Sanshan 三山 Саньшань  
 Shache 莎車 Шачэ (Яркенд)

Shanhai jing 山海經 Шаньхайцзин  
 Shengjiao guangbei tu 聲教廣被圖 Шэнцзяо гуанбэй ту  
 Shenzhong 神宗 Шэнь-цзун  
 Shepo 闍婆 Шэпо (Ява)  
 Shi 石 Ши  
 shibosi 市舶司 шибосы  
 Shiji 史記 Ши цзи  
 Shijie mingti zhi 世界名體志 Шицзе минти чжи  
 Shi Nawei 施那幃 Ши Навэй  
 Shisu 十宿 Шису  
 Shoushi li 授時曆 Шоуши ли  
 suoxing ban 索星板 сосин бань  
 suoxing shu 索星術 сосин шу  
 Taiping yulan 太平御覽 Тайпин юлань  
 Tang Taizong 唐太宗 Тан Тай-цзун  
 Tianbao 天寶 Тяньбао  
 Tianfang 天方 Тяньфан  
 Tian Shan 天山 Тяньшань  
 Tiantang 天堂 Тяньтань  
 Tianzhu 天竺 Тяньчжу  
 Tiaozhi 條枝/條支 Тяочжи  
 Tilaluhuo 提羅盧和 Тилалухо (Джерран)  
 Tongdian 通典 Тундянь  
 Tufan 吐蕃 Туфань  
 tujing 圖經 туцзин  
 Wang Dayuan 汪大淵 Ван Даюань  
 Wang Xuance 王玄策 Ван Сюаньцэ  
 Wang Yinglin 王應臨 Ван Инлинь  
 Wannian li 萬年歷 Ваньянь ли  
 Wei Yuan 魏源 Вэй Юань  
 Wengman 瓮蠻 Вэнмань  
 Wuba 勿拔 Уба  
 Wubei zhi 武備志 Убэй чжи  
 Wui 媯 Гуй  
 Wu Jian 吳鑿 Уцзянь  
 Wula 烏刺 Ула

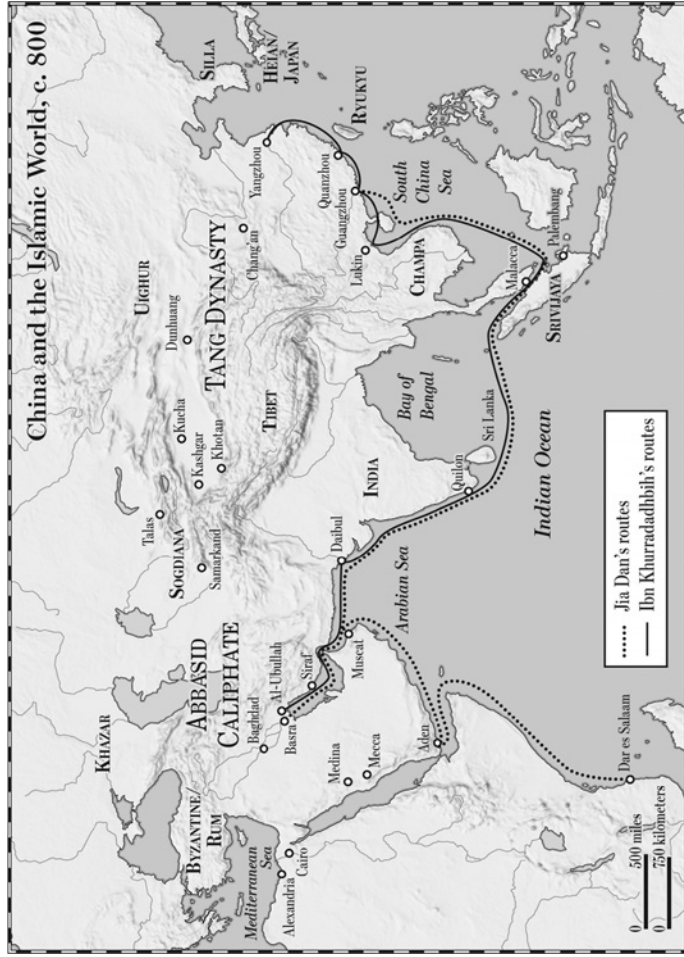
- Wusili 勿斯離/ 勿斯里 Усыли  
 Wusun 烏孫 Усунь  
 Wuwei 武威 Увэй  
 Xiaozong 孝宗 Сяо-цзун  
 Xia Xiyang 下西洋 Ся Сиян  
 Xi Dashi hai 西大食海 Си Даши хай  
 Xihai 西海 Сихай  
 Xinan haiyi tu 西南海夷圖 Синань хайи ту  
 Xingcha shenglan 星槎勝覽 Синча шэнлань  
 xing mishujianshi 行秘書監事 син мишуцзянь ши  
 xing Quanfu si 行泉府司 син Цюаньфу сы  
 Xinya Tuoluo 辛押陀羅 Синья Толо  
 Xirong 西戎 Си жун  
 Xishi ji 西使記 Сиши цзи  
 Xitu wuyin zhi tu 西土五印之圖 Ситу уинь чжи ту  
 Xiyang 西洋 Сиян  
 Xiyu 西域 Сиюй  
 Xiyu fanguo zhi 西域 番國志 Сиюй фаньго чжи  
 Xiyu xingcheng ji 西域行程記 Сиюй синчэн цзи  
 Xuanzang 玄奘 Сюань-цзан  
 xuejie 血碣 сюэцзе  
 Xumi shan 須彌山 Сюйми шань  
 Yada 啞鞞 Яда (Аден)  
 Yang Shu 楊樞 Ян Шу  
 Yongle 永綯 Юнлэ  
 Yongle dadian 永綯大典 Юнлэ Дадянь  
 Yuan Jingshi dadian dili tu 元經世大典地理圖 Юань Цзинши  
 дадянь дили ту  
 Yu ditu 輿地圖 Уй диту  
 Yugong tu 禹貢圖 Юйгун ту  
 Yuhai 玉海 Юйхай  
 Yuji tu 禹跡圖 Юйцзи  
 Yumen 玉門 Юймэнь  
 Zhamaluding 扎馬魯丁 Чжамаладин (перс. Джамаль ад-Дин)  
 Zhanbu zhou 瞻部洲 Чжаньбу чжоу  
 zhang 丈 чжан



Zhang Qian 張騫 Чжан Цянь  
 Zheng Sixiao 鄭思肖 Чжэн Сысяо  
 Zhengyi 正議 Чжэнъи  
 zhenlu 針路 чжэньлу  
 Zhenxi 鎮西 Чжэньси  
 Zhigu 直沽 Чжигу  
 Zhipan 志磐 Чжипань  
 zhiyong yuan 致用院 Чжиюн юань  
 Zhiyuan 至元 Чжиюань  
 Zhongguo 中國 Чжунго  
 zhongshusheng 中書省 Чжуншу шэн  
 zhongxian xiaowei 忠顯校尉 Чжунсянь сяовэй  
 Zhou-da-er 紂答兒 Чжоудаэр  
 Zhou Mi 周密 Чжоу Ми  
 Zhufan tu 諸蕃圖 Чжуфань ту  
 zhuju shibosi 提舉市舶司 чжуцзюй шибосы  
 Zhunian 注輦 Чжунянь  
 Zhu Siben 朱思本 Чжу Сы бэнь  
 Zhu Yuanzhang 朱元璋 Чжу Юаньчжан  
 Zou Yan 鄒衍 Цзоу Янь

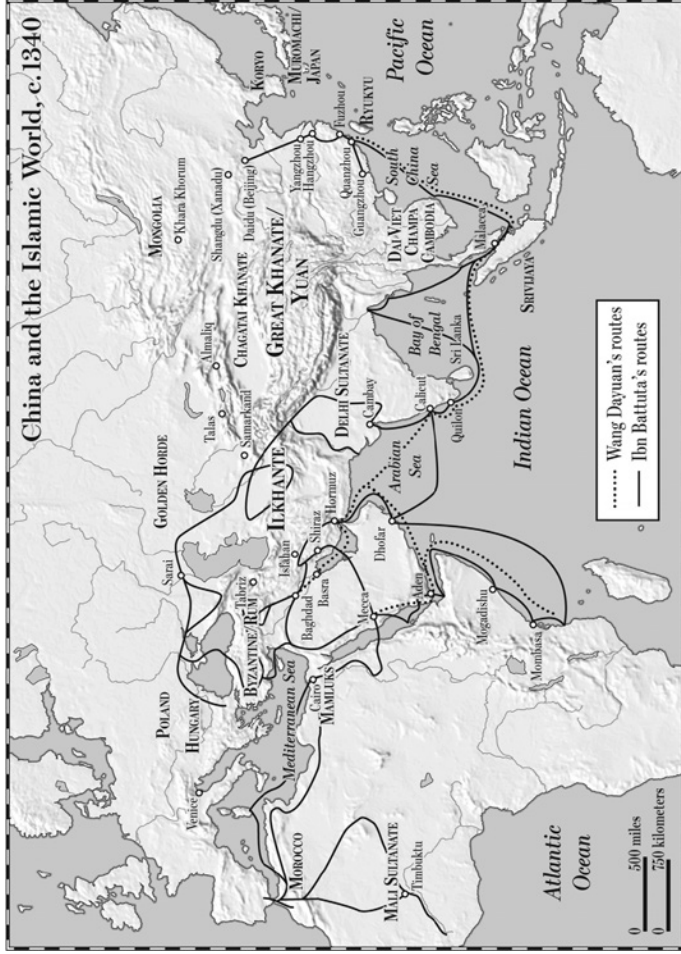
# Порядок транслитерации

Даты в книге приведены по григорианскому календарю, датировка по годам хиджры и китайская традиционная не приводится. Для транслитерации китайских имен и терминов латиницей использована система пиньинь, для арабского языка — система Библиотеки Конгресса. (*Прим. пер.: при передаче китайского и арабского кириллицей мы следуем транскрипции Палладия и арабской практической транскрипции соответственно.*) Имена и термины персидского происхождения транслитерированы как арабские. Общеизвестные названия и понятия, например халиф и Багдад, переданы в стандартной литературной форме. Поскольку в китайской письменности используется не фонетический алфавит, а морфослоговые знаки, в книге приведен глоссарий китайских имен и терминов. Монгольские имена и термины переданы латиницей по схеме Антуана Мостера, дополненной Фрэнсисом Кливзом, за следующими исключениями: č передано как ch, š как sh, j как j, γ — gh, q — kh.



**1. Китай и мир ислама, около 800 года**

Византия/ар-Рум, Хазар, Аббасидский халифат, Согдиана, Самарканд, Талас, Куча, Кашгар, Хотан, Уйгур, Дуньхуан, Империя Тан, Чаньянь, Яньчжоу, Силла, Япония (период Хэйан), Средиземной море, Александрия, Каир, Медина, Мекка, Басра, аль-Убулла, Сираф, Маскат, Дайбул, Индия, Тибет, Луцин, Гуанчжоу, Цюаньчжоу, Рюкю, Аден, Аравийское море, Квилон, Шри-Ланка, Бенгальский залив, Чампа, Южно-Китайское море, Дар ас-Салам, Индийский океан, Шривиджайя, Малакка, Палембанг. Маршруты Цзя Дая, Маршруты Ибн Хордадбеха



**2. Китай и мир ислама, около 1340 года**

Венеция, Польша, Венгрия, Сарай, Золотая Орда, Талас, Альмалык, Монголия, Каракорум, Шаньду (Занаду), Византия (Рум), Тебриз, Ильханат, Самарканд, Улус Чагатая, Империя Юань, Дайдэ (Пекин), Корё, Япония (период Муромати), Марокко, Средиземное море, Каир, Мамлюкский султанат, Багдад, Басра, Исфahan, Шираз, Ормуз, Янчжоу, Ханьчжоу, Фучжоу, Гуанчжоу, Рюкю, Империя Мали, Тимбукту, Мекка, Аден, Дофар, Аравийское море, Делийский султанат, Камбей, Каликут, Квилон, Шри-Ланка, Бенгальский залив, Дайвьет, Чампа, Камбоджа, Южно-Китайское море, Тихий Океан, Атлантический океан, Момбаса. Могадисо, Малакка. Путешествия Ван Даюаня, Путешествия Ибн Баттуты

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

[e-Univers.ru](http://e-Univers.ru)